

Porównanie tłumaczeń Psalmów 147:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chwalcie JH(WH)!* Bo dobrze jest grać naszemu Bogu,** *** Gdyż to miłe – pieśń chwały jest piękna!*****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Alleluja! O, jak to dobrze grać naszemu Bogu, Jakie to wspaniałe! Piękna jest pieśń chwały!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chwalcie JAHWE, bo dobrze <i>jest</i> śpiewać naszemu Bogu; jest <i>to</i> bowiem miłe i piękna jest chwała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chwalcie Pana; albowiem dobra rzecz jest, śpiewać Bogu naszemu; albowiem to wdzięczna i przystojna jest chwała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Alleluja. Chwalcie JAHWE, bo dobry jest Psalm: Bogu naszemu niech będzie wdzięczna i ozdobna chwała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Alleluja. Jak to dobrze jest grać naszemu Bogu, jak miło jest nucić pieśń pochwalną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chwalcie Pana, Albowiem dobrze jest śpiewać Bogu naszemu, Bo to wdzięczna rzecz; pieśń chwały jest miła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Alleluja! Jak dobrze jest śpiewać naszemu Bogu, jak miła i słuszna jest pieśń pochwalna!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Alleluja! Jak dobrze jest śpiewać naszemu Bogu, jak miło i przyjemnie Go wychwalać!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Alleluja. Chwalcie Jahwe, bo dobrze jest śpiewać, On Bóg nasz - Jemu należy się chwała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аллилуя. Ангеля і Захарія. Єрусалиме, похвали Господа, хвали твого Бога, Сіоне,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chwalcie WIEKUISTEGO, bo jest dobry; śpiewajcie naszemu Bogu, bo jest miły oraz przystoi Mu chwała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wysławiajcie Jah! bo dobrze jest grać naszemu Bogu; bo jest to miłe – wysławianie jest stosowne.

¹⁾ Lub: Alleluja! G dodaje: Aggeusza i Zachariasza.

²⁾ Bo dobrze jest grać naszemu Bogu 11QPs a MT G; 4QPs d dodaje: Wspa(niale jest grać) naszemu B(og)u.

³⁾ <x>230 92:2</x>

⁴⁾ Gdyż to miłe – pieśń chwały jest piękna 11QPs a MT: wspaniała, miła jest pieśń chwały 4QPs d : psalm dla naszego Boga (jest) osłodzonym uwielbieniem G.